

Dr. Shuddhananda
Bharati

Jeûne et Divinité
Vratha Vairagyam

Une courte pièce de théâtre



Éditions ASSA

Notes de l'éditeur

Dr. Shuddhananda Bharati mérite vraiment son titre de Maharishi, grand visionnaire. De nombreuses années se sont écoulées depuis que ce livre a été écrit, mais il est toujours d'actualité aujourd'hui. Prenez soin de vous, de votre corps, physique et mental, quel est le moyen d'y parvenir, comment en être conscient? Il y a quelques clés dans cette belle œuvre, des découvertes heureuses.

Le drame artistique magistral écrit par Sri Aurobindo indique la qualité de l'œuvre.

Un chaleureux merci à Mme Sindhu Madhusudan et Mariana Albano pour leur aide à la mise en page et leur belle traduction. Grâce à leur travail patient et méticuleux, elles ont pu exprimer pleinement les pensées de Kavi Yogi Maharishi Dr. Shuddhananda Bharati.

C'est un réel plaisir pour moi de vous présenter *Jeûne et Divinité*. Nous avons beaucoup à apprendre de ce merveilleux texte! Merci à Dr. Shuddhananda Bharati de nous avoir transmis *Jeûne et Divinité*. Avec la bénédiction de *Aum Shuddha Shakti Aum*.

Christian Piaget

Hymne à la Paix

Paix pour tous, paix pour tous,
Pour tous les pays, paix!
Joie pour tous, joie pour tous,
Pour toutes les nations, joie.
Une paix matinale rosée,
Une joie estivale souriante!

(Refrain : Paix pour tous)

Tous pour un et un pour tous,
Telle est la règle d'or ;
Vie, lumière, amour pour tous,
Pour tous les vivants notre amour.

(Paix pour tous)

Travail, nourriture, vêtements pour tous,
Statut égal pour tous ;
Santé, foyer, école pour tous,
Un monde heureux pour tous.

(Paix pour tous)

Pas de riches oisifs, plus de mendiants,
Tous travaillent également ;
Fini les pleurs, fini les peurs,
Le cœur résonne de vivats!

(Paix pour tous)

Ni terreur atomique, ni gras Mammon,
Porte close pour le démon de la guerre ;
 Comme les feuilles des arbres,
 Comme les rayons du soleil,
Nous sommes Une Communion,
 Une Communion divine!

(Paix pour tous)

Le bon en nous est le bien de tous,
Le Dieu en nous est le Dieu pour tous,
 Votre amour est l'amour de tous!

(Paix pour tous)

Pour lui ou elle ou cela ou le reste ;
Cette vie collective est la meilleure,
Cette vie universelle est la meilleure !
Le Nord ou le Sud ou l'Ouest ou l'Est!

(Paix pour tous)

La paix pour les plantes et les oiseaux, les bêtes,
 Les collines, les rivières, les forêts ;
La paix dans la patrie et l'air et la mer,
 Nous voyons une paix dynamique!

(Paix pour tous)

La paix pour tous, la paix pour tous
 Paix immortelle pour tous!

Courage!

La nuit est traversée
La chaîne d'esclavage
Elle est déjà brisée –
Je suis plein de courage!

Dans la paix du matin
Un soleil d'or s'élève;
Comme un lion surhumain
Pour accomplir mon rêve.

Un bon espoir sourit
Comme un enfant docile
Qui joue dans l'infini
Avec un astre ardent.

Mon voyage est fini;
Je m'amuse du temps;
L'univers est mon nid;
De l'éternel printemps.

Présentation du
Dr. Shuddhananda Bharati
11 mai 1897 – 7 mars 1990
Le sage de l'âge cosmique

À plus de 90 ans, dans son école d'Inde du Sud, *Kavi Yogi Maharishi* (grand visionnaire divin, sage poète), Docteur Shuddhananda Bharati travaillait comme un jeune homme de vingt ans. Lorsqu'on lui demandait son âge, il répondait: « Mon âge est Courage! ».

Le Yogi a écrit plusieurs centaines d'œuvres en anglais, français, , hindi, télougou et sanskrit; cinq mille chants, et mille cinq cents poèmes en français. L'œuvre majeure de cet homme conscient de la présence de Dieu en lui, *Bharata Shakti* (en 50'000 vers), décrit son idéal: une Seule Humanité vivant en communion avec un Seul Dieu dans un monde transformé! *Bharata Shakti* est une œuvre unique et monumentale. Le Yogi y dépeint l'essence de toutes les religions, de tous les prophètes et saints, de toutes les approches du *Yoga* et de toutes les cultures sur une toile allégorique. Ce livre s'adresse à tous les âges, tous chercheurs spirituels, et toutes nations devraient le lire et y méditer. Cette œuvre a été complétée et appréciée par Sri Aurobindo, La Mère, Mahatma Gandhi, Rabindranath Tagore, Romain Rolland, Annie Besant, Bertrand Russell, George Bernard Shaw, Dr. Suzuki et bien d'autres encore.

Il installe l'auteur parmi les grands, des hommes tels que Dante, Homère, Racine, Shakespeare, Vyasa et Valmiki.

Dr. Shuddhananda Bharati figure parmi les plus grands poètes tamouls ; il a traduit dans cette langue : *La Gîtâ, les Upanishads, le Vêda, la Bible, le Coran, l’Avesta, le Buddha-Dhamma-Sangha et le Tattvartha Sutra*, la vie et les enseignements de Lao-Tseu et Confucius. À partir de leurs langues originales, il a également traduit en tamoul *La Divine Comédie* de Dante, les tragédies de Racine, les comédies de Molière, les drames de Corneille, Shakespeare, Goethe et les nouvelles d’Anatole France, Victor Hugo, Alexandre Dumas et d’autres encore.

Les travaux de Shuddhananda sont innombrables. Malcolm Macdonald, qui a présidé le Congrès sur l’Unité de la Conscience à Singapour, a fait un bref discours à son propos : « Il est un homme tellement remarquable, avec une multitude de talents élevés, qu’il est difficile de savoir où commencer et où terminer quand on parle de Kavi Yogi Dr. Shuddhananda Bharati. Peu d’hommes ont accompli autant de choses en une seule vie humaine. » Son nom apparaît aussi dans l’Encyclopédie de littérature indienne, on y lit : « Dr. Shuddhananda Bharati est l’auteur de travaux littéraires de styles variés : œuvres épiques et lyriques, mélodrames, opéras, comédies, pastorales, romances, nouvelles, biographies, commentaires d’œuvres et textes célèbres. *Bharata Shakti* est son œuvre majeure. » Il a pressenti qu’il recevrait le prix Nobel de la paix ou de littérature, mais n’a pas vécu pour le voir. Son engagement est résumé dans le livre qui célèbre sa vie, « *Expérience d’une Âme de Pèlerin* » (*Experiences of a Pilgrim Soul*).

Un hommage au Sage de l’Âge Cosmique, que la Paix, la Joie et l’Immortalité soient au Cœur de l’Humanité !

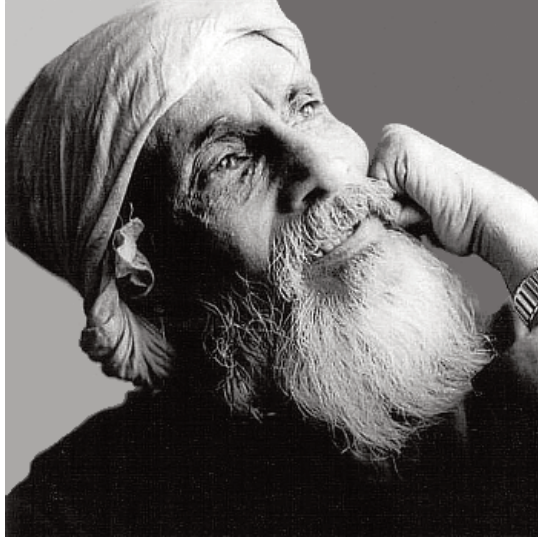
Editions ASSA

Dieu j'aimais et vivais en lui
Faisant son commandement
Laisser à l'homme tous ses dons
C'est mon testament

Dr. Shuddhananda Bharati



Dr. Shuddhananda Bharati



Dr. Shuddhananda Bharati

Le maître de l'art dramatique

«Le jour où nous reviendrons à l'ancien culte du goût et de la beauté sera le jour de notre salut. Les anciens critiques indiens qualifiaient l'essence de la poésie, de Rasa et par ce mot ils entendaient un goût condensé, une essence spirituelle de l'émotion, une esthétique essentielle, le plaisir de l'âme dans les sources pures et parfaites du sentiment. L'étape essentielle et décisive de l'art futur de la poésie sera peut-être de découvrir que ce n'est pas la forme qui fixe ou révèle l'esprit, mais l'esprit qui fait naître de lui-même la forme et le mot. La création de l'esprit est parfaite parce que l'esprit crée directement à partir de lui-même et qu'il est spontané, supra-intellectuel et tout à fait conscient.

«Un changement spirituel doit également s'opérer dans l'intention et la forme du drame lorsque l'époque aura déterminé ses tendances. Le drame de l'avenir sera différent de la pièce romantique et de la tragédie parce que la chose, ce que le discours dramatique représentera, sera quelque chose de plus intime que la vie et l'âme et son brillant spectacle de passion et de caractère. Le réseau extérieur d'événements et d'actions, qu'ils soient rares ou abondants, fortement ou faiblement marqués, ne seront que des filaments et des indices extérieurs, et le mouvement qui occupera tout l'esprit sera la succession des phases de l'âme ou les virages de l'action de l'âme. Le personnage de la pièce sera l'esprit dans l'homme, diversifié ou multiple dans de nombreux êtres humains dont la relation de vie spirituelle intérieure, bien plus que les relations extérieures, détermineront le développement et les points

culminants seront des étapes de la solution de ces problèmes spirituels de notre existence qui, après tout, sont la racine de tous les autres. Il ne sera limité ni par une convention ancienne ni par une convention nouvelle, mais transformera les vieux moules et en inventera d'autres. Il les disposera selon la vérité de sa vision, de ses actes et de l'évolution de son processus dramatique ou du refrain de son motif lyrique ou de la marche de son motif épique. Cette piste au moins est la plus grande et la plus suggestive pour une nouvelle et vivante création future sous la forme du drame».

Sri Aurobindo

Avant-propos

Swami Shuddhananda Bharati (Shanthan),

Ananda Gana Sabha commence sa tâche bénie avec *Vratha Vairagyam* (détermination inébranlable en faveur de l'abstinence). Il fit le vœu d'insuffler une nouvelle vie à la littérature tamoule, d'inculquer un sens de la dévotion à Dieu dans le monde tamoul et d'enseigner l'amour spirituel aux Tamouls. L'*Ananda Gana Sabha* est plus qu'un leader volontaire lorsqu'il s'agit de publier des pièces de théâtre sous forme de récits, et de servir la langue tamoule par des interprétations créatives avec le soutien de mécènes instruits, vertueux et dynamiques. *Jeûne et Divinité (Vratha Vairagyam)*, une pièce courte, est la première pièce de théâtre présentée par le Sabha. Elle fut publiée initialement par Janamithran. Toutes les pièces écrites par Kavi Yogi Sri Shuddhananda Bharati furent publiées en série dans Janamithran. Nous remercions Janamithran de les avoir publiées avec autant de dévouement.

V. Venkattaraman, Avocat

Shrivaikundam 20 février, 1933

Personnages

1. Rukmangathan – le roi de Vidharba
2. Dharmangathan – le fils de Rukmangathan
3. Sadhanandha – un sage
4. Un ministre, membres de l'assemblée
5. Marudhu, Mullai – jardiniers
6. Brahma, Vishnu, Shiva
7. Yama, Kala, Pasan
8. Narahari Shashtri, Murahari Shashtri – des jeunes hommes
9. Sandhyavali – la femme de Rukmangathan
10. Celui qui a conquis le ciel
11. Valli – la servante de la reine
12. Créatures célestes – 4
13. Serviteurs, gardes, soldats etc.

Aum Shuddha Shakti

Jeûne et Divinité (Vratha Vairagyam)

PARTIE 1, SCÈNE 1

(Lieu : jardin)

Sage Sadhananda:

*Je salue le Seigneur
qui se transforme en air vital,
Qui fait jaillir de la terre les récoltes ;
Qui est la vie, la cause et ses effets ;
Et, qui, comme la connaissance et la santé,
Appartient à tous et à chacun.
Dont l'épouse est Mère Shakti,
Et qui vit dans la félicité perpétuelle.
Vive la connaissance !
Gloire à la félicité !*

*(Quatre jeunes filles célestes s'envolent en chantant, tandis que
les fleurs tombent en pluie sur elles)*

Les êtres célestes chantent:

*Longue vie aux demeures des cieux,
Bénies par la fortune et la splendeur
Longue vie à ce royaume enchanteur
Béni par le Seigneur Shiva lui-même !*

(Longue vie...)

Thilagam: Mes amies! Nous sommes en terre sainte, le paradis sur terre qui nourrit la connaissance, l'amour, la félicité, la fortune et l'abondance. Regardez simplement sa verdure, les rivières qui y coulent perpétuellement!

Regardez le bonheur qui brille sur les visages de ses habitants, dont les vies sont remplies de dévotion envers le Tout-Puissant!

Toutes: *(cueillant des fleurs avec empressement)*

*La verdure qui nous sourit - la rivière de la connaissance
qui coule sans relâche,
La réserve de musique, de beauté et d'enchantement
qui ressemble à un océan...*

(Longue vie...)

Thilagam: Comme ce jardin est beau! On dirait le jardin du Seigneur Indra! Mes amies, à quoi pouvons-nous comparer la beauté de ce jardin?

Toutes: La beauté de ce jardin ne peut être comparée qu'au noble règne de son roi, Rukmangathan. Longue vie à Rukmangathan. Longue vie au gardien du dharma et de la vie vertueuse!

Thilagam: Mes amies, c'est Ekadasi (Ekadasi) aujourd'hui (Note: 11^{ème} jour de lune croissante ou décroissante). Nous avons rassemblé assez de fleurs pour les offrir aux dieux. Partons avant que le soleil ne se lève!

Toutes:

*Avec des ashrams védiques, et des montagnes d'abstinence,
Que cette terre gagne en prestige et continue
à surpasser le reste du monde!*

*(Les êtres célestes commencent à s'élever vers les cieux
et disparaissent)*

*(Derrière la scène - on entend des chansons matinales chantées
pendant l'arrosage)*

*Avec la charrue comme arme puissante
Labourons le sol
Et récoltons la connaissance, l'amour et la prospérité.*

*Avec Dieu comme notre sauveur,
Chassons le mal appelé arrogance.
Avec le Dieu tout-puissant comme notre protecteur
Répondons la félicité tout autour de nous !*

La terre a été bien arrosée. Venez, cueillons maintenant quelques fleurs pour la reine!

(Entrent Mullai et Marudhu. Ils regardent tout autour)

Mullai: Frère! Qu'est-ce qui se passe? Il n'y a plus une seule fleur dans le jardin! Quelle est cette sorcellerie? La nuit dernière, le jardin était rempli de jasmins en fleurs, de jasmins arabes, de roses, de fleurs de grenade, de magnolias, de jasmins de nuit et de chrysanthèmes...

Marutham: C'est la cinquième fois que cette magie maléfique se produit. Je n'en ai aucune idée! La reine va être très en colère!

Mullai :

*Comme le sourire d'un enfant,
Le jasmin sauvage avait fleuri*

Marutham :

*De belles fleurs dorées
Éblouissaient les yeux,
Comme des grappes d'étoiles dans les cieux... !
Hélas, où sont-elles passées !*

Hé Verayi! Anbayi! Il ne reste même pas un bourgeon!
Mullai, informons le roi de tout cela!

Mullai : Ce n'est pas de notre faute! Viens, dépêchons-nous!

(Ils sortent)

PARTIE 1, SCÈNE 2

(Lieu : La cour de Rukmangathan ; le roi s'incline courtoisement devant toute l'assemblée des ministres et des membres de l'assemblée. Les membres se prosternent devant lui)

L'assemblée à unisson : Longue vie à notre roi!

(Le roi salue l'assemblée et s'assied sur son trône)

Les membres de l'assemblée :

*Que le protecteur de la justice vive mille ans !
Que les récits de ses succès parviennent jusqu'aux cieux !*

Longue vie au roi Rukmangathan!

(Les membres de l'assemblée s'assoient)

Rukmangathan: Avec les bénédictions du Seigneur Narayana, que la félicité et le bonheur règnent sur tout l'univers! Monsieur le Ministre, la paix règne-t-elle sur mon royaume? Sans être hanté par la pauvreté et la tristesse, mon cher peuple vit-il dans l'abondance et la joie?

Le ministre: Lorsque ce pays béni a un roi qui se comporte comme un homme commun, qui connaît les besoins de ses sujets et fait ce qui est requis, qui protège farouchement et suit les principes de la justice, qu'est-ce qui pourrait aller mal, ô Roi bien-aimé? Il n'y a que prospérité partout! Il n'y a que clarté et éclat. Il n'y a que prospérité et santé tout autour de nous!

Rukmangathan: Les cultures aussi me sont chères comme mes sujets. Les plantes reçoivent-elles assez d'eau? Les sujets sont-ils bien nourris?

Le ministre: *(lit le rapport du parchemin qu'il tient en main)* Les agriculteurs s'occupent des cultures comme s'ils étaient leurs propres enfants. Les charrues, les moulins, les métiers à tisser, les rouets, les usines et toutes les machines fonctionnent aussi bien que l'Ajna Chakra de l'honorable roi. Chaque foyer du royaume est à la fois une école du savoir et un atelier. Les villages sont les artères vitales d'un royaume. La vie dans les villages est également prospère, avec des qualités telles que la paix, l'honnêteté, l'unité, la prospérité et la dévotion.

*Nous devons seulement prendre ce qui est nécessaire
De tous les cadeaux que notre mère la Terre nous prodigue.*

Conformément à cette perle de sagesse, vos sujets troquent leurs produits entre eux, consomment tout avec modération, et continuent à vivre de manière désintéressée sans tomber dans la pauvreté, l'ego ou l'avidité.

« Être autonome garantit que la richesse de la nation continue à rester avec ses citoyens », n'est-ce pas ? Conformément à cet adage, tout ce dont le royaume a besoin est produit par nos experts industriels, qui sont tous formés aux 64 différents types de métiers. Après avoir répondu à toutes nos exigences internes, les produits excédentaires sont exportés vers d'autres royaumes par nos commerçants d'outre-mer. Ils reviennent au pays avec des tas d'or ! Oh Roi, tout va bien sous votre règne bienveillant !

Rukmangathan : J'en suis ravi ! Une règle juste doit prévaloir. Les masses doivent être protégées du démon appelé Péché, qui a la pauvreté et l'ignorance pour alliés. La richesse de l'éducation se répand-elle partout ?

Le ministre : *(lit dans son parchemin)* Oh, nourricier des poètes ! Lorsqu'il s'agit de dispenser une éducation, tu es comme le père et le professeur de nous tous. Sur le total des taxes perçues par l'État, la moitié est consacrée à l'éducation, à la santé et aux services essentiels, et un quart est alloué au maintien de l'ordre public, à l'armée du royaume, à la prospérité des masses, au développement de l'art, de la musique et de la littérature, et à l'embellissement du

royaume. Le reste de l'argent est consacré aux dépenses administratives. Une éducation appropriée basée sur l'ashram est fournie gratuitement à tous. Comme tout le monde s'implique dans la maîtrise de ses sujets favoris, il n'y a plus d'analphabétisme ou d'ignorance dans le royaume!

Dans le système éducatif basé sur les ashrams, outre la connaissance des matières, les étudiants apprennent également l'autodiscipline, le savoir-faire pratique, la musique, la littérature, les arts du spectacle, le courage, la vaillance et la dévotion à Dieu.

(Dharmangathan arrive de son gurukulum)

Achat en ligne, [commande du livre](#)



Editions ASSA
La Frêtaz 2
Es à la Ligne
CH-1453 Bullet – Suisse
Téléphone : +41 24 454 47 07
Télécopie : +41 24 454 47 77
Courriel : info@editions-assa.ch
Web : www.editions-assa.ch
